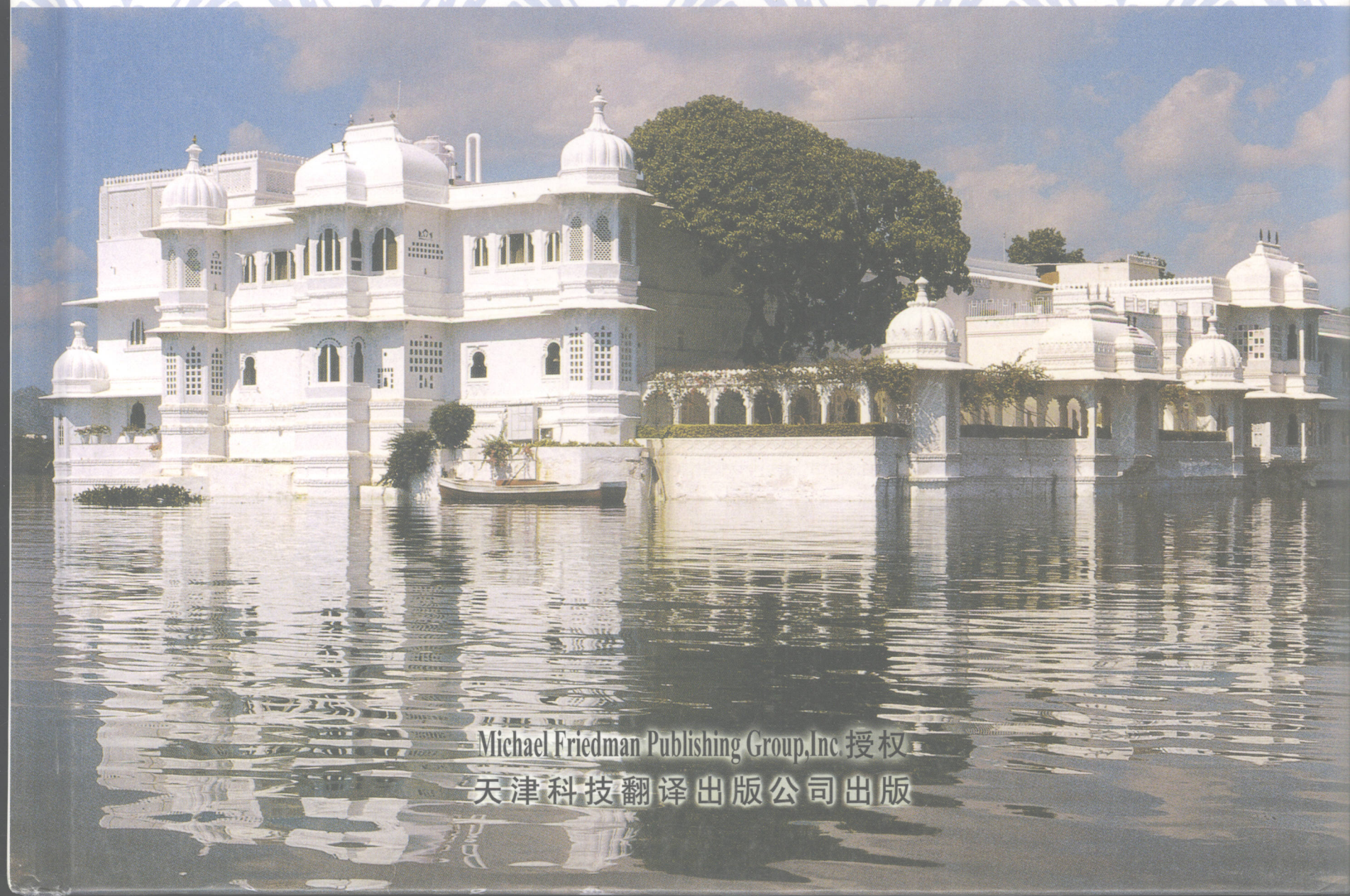


• 建筑与设计图书馆 •

INDIA 沉淀是金 E

印度风格

Alexandra Bonfante-Warren



Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权
天津科技翻译出版公司出版

TU241-64/14*

• 建筑与设计图书馆 •

INDIA STYLE

沉淀是金

印度风格

Alexandra Bonfante—Warren 编 著

冯晓慧 翻 译

林 耕 主 审

Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权

天津科技翻译出版公司出版

著作权合同登记号：图字：02-2002-20

图书在版编目(CIP)数据

沉淀是金：印度风格 / 邦范特-沃伦 (Bonfante-Warren, A.) 编著：
冯晓慧译. —天津：天津科技翻译出版公司，2002.6
(建筑与设计图书馆)
书名原文：India Style
ISBN 7-5433-1447-9

I. 沉… II. ①邦… ②冯… III. 建筑艺术—印度 IV. TU-881.351

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 008309 号

Copyright © 2001 by Michael Friedman Publishing Group, Inc.

ISBN 1-58663-118-7

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior written permission from the publisher.

中文简体字版权属天津科技翻译出版公司

授权单位：Michael Friedman Publishing Group, Inc.

出 版：天津科技翻译出版公司

出 版 人：邢淑琴

地 址：天津市南开区白堤路 244 号

邮政编码：300192

电 话：022-87893561

传 真：022-87892476

E-mail: tsttbc@public.tpt.tj.cn

印 刷：上海质胜印刷有限公司

发 行：全国新华书店

版本记录：787 × 1092 12 开本 8 印张

2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷

定价：68.00 元

(如发现印装问题, 可与出版社调换)

中译本序

法国著名的建筑大师勒·柯布西耶在1923年出版的《走向新建筑》中写道：“当今的建筑专注于住宅，为普通而平常的人使用的普通而平常的住宅……为普通人、‘所有的人’研究住宅，这就是恢复人道的基础，人体的尺度、典型的功能、典型的情感，就是这些！这是首要的，这是一切。”曾几何时，随着我国的改革开放，居住问题已成为千家万户最为关心的社会问题了。不管是经济适用房还是商品住宅，不管是公寓、单元式还是小住宅，不同阶层的人们都在用自己的价值观和美学追求来关心着它。就是在这样的时代，我们欣喜地看到了天津科技翻译出版公司由美国Michael Friedman Publishing Group, Inc.引进版权的《建筑与设计图书馆》——一套20分册住宅系列图书的出版。

建筑艺术是一种公众的艺术，而住宅建筑更是一种公众直接参与的艺术，除了设计师和开发商外，还有着更为广泛的关注群体。过去对与此有关信息的获取，常是比较表面、片段和支离破碎的，因此仅凭着皮相的模仿和操作，就出现了许多四不像的所谓“欧陆风情”。这不应是我们这个文化大国的主流。在现代社会中，无论是设计师还是开发商，人们更应该关心的是有效信息的占有、开发和利用。本系列图书无论从学术性、历时性、地域性和多样性上都表现出与众不同的特色。

对于建筑师而言，从这套系列图书中应该得到更

深层次的启发。在当前多样性文化定位的社会中，通过对外部建筑文化的介绍，进而通过交流、吸收和消化等一系列再加工创造和实践，应反映出我国不同阶层、群体的各自消费取向，丰富多彩的地域环境特色和文化背景；提倡结合国情的居住新理念，反映出新时代的健康生活和消费方式；并更加关注我国的城市和环境，关心生态和可持续发展。而不能简单地对形式和构图进行模仿与搬用，更不能是急功近利的炒作。

最后还想提一下的是这套丛书中的摄影作品。无论是住宅的外景，还是建筑室内，甚至是局部大样，许多作品都可以称做是摄影艺术的精品，无论是构图、用光、色彩均十分考究。在当前我国专业的建筑职业摄影师还未形成壮大的队伍，住宅建筑摄影还未形成自己的特色和风格时，对这些摄影作品的欣赏也是极好的美感享受。

希望我们能够用好这块他山之玉。

2002.3.18

中国工程院院士

北京市建筑设计研究院总建筑师



To Bosa and Linda—and to seeing the wide world.

目 录

引 言

8

第一章

印度风格建筑的特点

16

第二章

迷人的色彩

38

第三章

室内陈设及装饰品

52

第四章

珍贵的材料质地

78





引言

散发着浓郁香味的小茴香、小豆蔻、生姜和姜黄根，悦耳悠扬的西塔尔琴，激昂豪迈的塔布拉鼓，色彩艳丽的丝绸——所有这些只是印度丰富宝藏的一部分。印度的国土面积虽然只有美国的 1/2，却拥有近 10 亿人口，14 种官方语言和几百种方言，还有 8 种主要宗教和无数分支。印度的地理特征也是多种多样的，从号称世界屋脊的喜马拉雅山到肥沃的恒河平原，从一望无际的荒漠到辽阔的埃登海岸。印度历史悠久，在数千年间，曾多次遭到外族入侵，也曾有过大规模的迁移。所有这些都影响着印度文化的各个方面，包括建筑和设计。

宗教强烈影响着印度人的日常生活，数量繁多、工艺精致的印度教诸神的雕像以及反复出现的伊斯兰教建筑拱门和穹顶的装饰纹样就向世人展示了这一点。从孟买电影明星的豪华宅邸到边远地区牧人居住的泥土屋，精神生活的影响也遍及各地的居住建筑。在城市街道上，常常有婚庆、葬礼或朝拜神明的队伍穿街而过。

为更好地欣赏印度建筑与设计艺术，我们有必要了解一些印度的宗教史及其文化影响。早在公元前 3500 年，印度河河谷地区就兴起了一个城市，那里主要居住着达罗毗荼人，而他们所崇拜的神最终成为印度教诸神。在随后的千余年里，来自阿富汗和中亚地区的雅利安人入侵印度，并定居在恒河平原一带。虽然印度教源于达罗毗荼人，但雅利安的《吠陀经》才使印度教真正成为一种宗教派别。现在印度仍有 7 亿多人信奉这种宗教。印度教对广大虔诚教徒的生活有着深刻的影响，包括住宅建造与设计。



在这间舒适的起居室里有宽大、圆齿的拱形窗，窗口的模板印花体现了真正的印度风格，窗户上悬挂着被称为“垂花饰”图案的素雅的装饰窗幔。白色的主色调使房间内从条纹图案的靠垫到咖啡桌上的摆设，所有这些装饰都显得优雅而协调。

在公元前6世纪~公元前4世纪之间,印度遭遇了两次来自北方的外族入侵。一次是波斯王大流士,他吞并了西北部的旁遮普和信德;另一次是公元前326年,马其顿国王亚历山大入侵印度北部,虽然他没有最终统治印度,却持久地影响着印度东部地区的文化。此后的几个世纪,印度教和佛教在印度取得了统治地位,而印度教更为盛行。

在大约公元1000年,穆斯林开始入侵印度领土。在之后的4个世纪里,穆斯林在印度北部建立起了伊斯兰教,从而为在印度次大陆上建立起一个伊斯兰国家打下了基础。伊斯兰最显著的文化遗产之一就是建筑艺术。在印度,无论是过去还是现在,优雅的穆斯林建筑上装饰着各种各样华丽的拱门。

公元1526年,成吉思汗的后代巴伯尔在印度建立了强盛的莫卧儿王朝,因为他们深受典雅而极富诗韵的波斯文化影响,所以成为波斯传统艺术的保护者,集中反映在建筑和绘画领域。印度最著名的泰姬陵就是莫卧儿皇帝沙贾汗时代建造的。

在南印度,印度各邦联合起来反对穆斯林,到14世纪,形成了一个强大的帝国,成为印度历史上最富有的帝国之一。由于沿海地区土壤肥沃,当地的农业非常发达,而且还有几个世纪前就已形成的著名的贸易通道,所以,来自世界各地的商品便得以源源不断地云集此地。

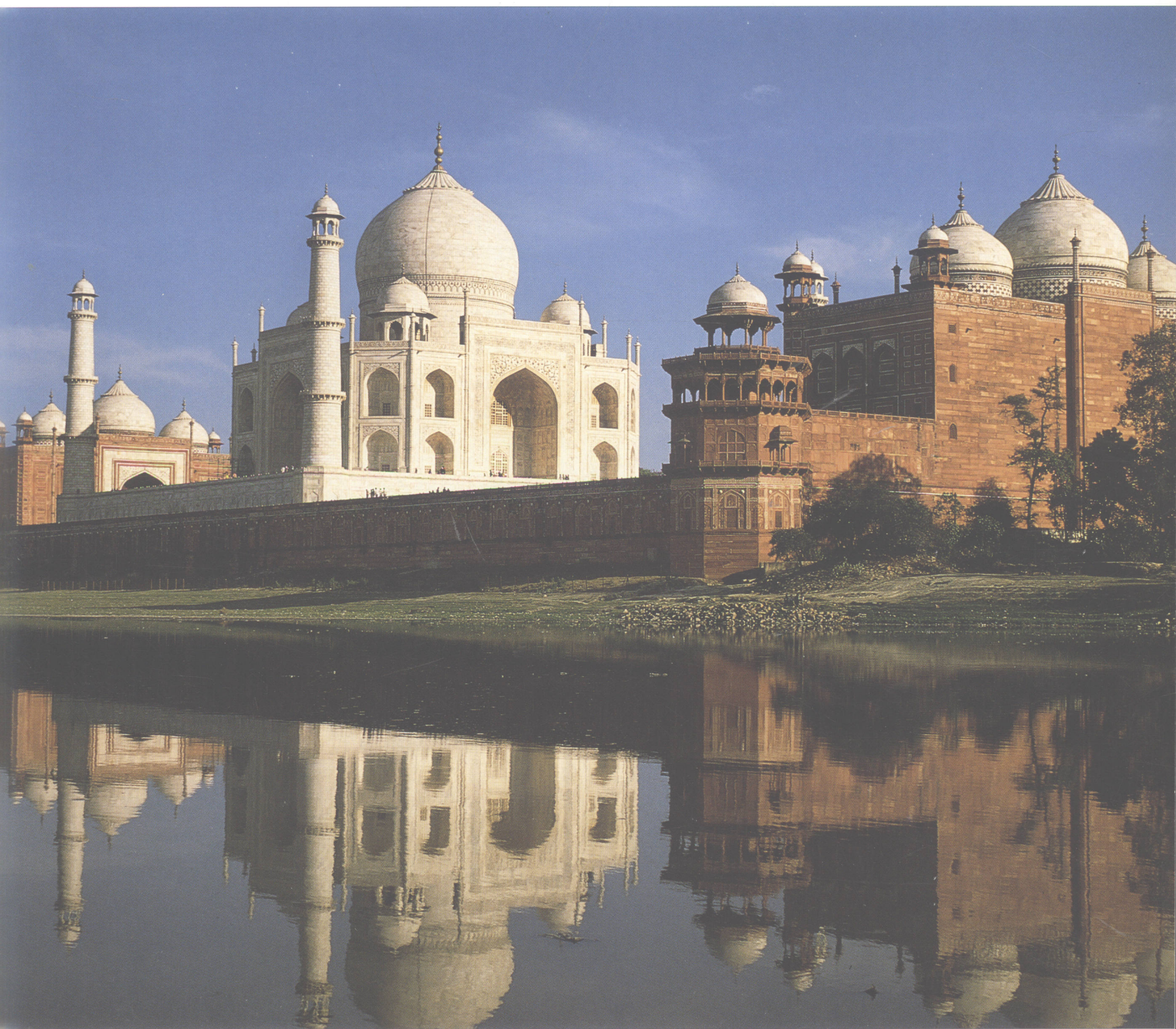
公元1世纪,中国汉朝的商人开始将他们的货物贩运至中亚地区。当古罗马帝国开始东征后,一条国际贸易通道便形成了,这就是著名的“丝绸之路”。从

公元3世纪开始,丝绸之路一直使用了1300多年。它将中国的丝绸带入了印度西北部,又将印度的宝石、黄金和白银源源不断地运回中国。从那时候起,印度的纺织工人提高了加工昂贵丝绸的技能,从而也刺激了印度自己的丝绸业的发展。同时工人们还研究出装饰细棉布的工艺技术,这种棉布,至今仍是印度的主要出口产品。印度工匠的手工艺制品也因此得到广泛赞誉。

15世纪和16世纪,即著名的“探险时代”,葡萄牙航海家绕过非洲的好望角来到印度,寻找比黄金还要贵重的香料。荷兰人也不甘示弱,于1595年在印度建立了贸易站。随着商人的涌入,基督教传教士也来到了印度,由于传教士们的宣传,印度宗教中又增加了基督教。在15世纪后叶,从葡萄牙和西班牙流放出来的犹太人也到了印度。由于贸易的兴起和大量移



莫卧儿皇帝沙贾汗为纪念宠后修建的泰姬陵,始建于1632年,耗时17年修建完成。





民的涌入,还有宗教信仰方面的变化,新兴了许多城市,位于印度西南方的科钦城便是在那时候形成的。时至今日这座曾经坐落在“香料之路”上的城市,其广场上还保留着一些犹太教堂和天主教堂。

后来,英国也到印度进行香料贸易,英国政府于1600年12月31日建立了“东印度公司”。来自欧洲的影响渐渐改变了印度的社会风俗。在印度的一些家庭里,固定的房间里摆上了桌椅,人们不再席地而坐。而在此之前,印度家庭房间的功能一般都是很随意的。从官府的建筑到修建木构住宅时常用的维多利亚时期的豪华装饰,英国对印度都有很深的影响。

与此同时,在西欧,印度的棉布成为珍贵的布料。到17世纪,法国对这种面料的需求急剧增加,以至出现了仿造印度棉布生产的非法行业,在法国南方尤为猖獗。现在,法国的普罗旺斯还以生产这种模仿印度进口的印花布料而闻名。

进入20世纪后,圣雄甘地发起并领导了印度独立运动。1947年,印度终于成为了主权国家。继而,享誉世界的印度纺织业也真正成为印度经济的支柱产业。在20世纪50年代,一些美国诗人和艺术家组成了一个松散但很有影响力的团体。可能他们厌倦了战后美国社会的物欲横流,继而转向东方,特别希望从佛教中寻找精神慰藉。许多人来到印度,学习印度文化。到了繁荣的60年代,便形成了一种潮流。因此,具有印度风格的饰品如叮当作响的手铃、脚铃,成为当时西方妇女的宠爱;在家居装饰上,西方人喜欢用印度花布装饰床上用品、长沙发、椅子、靠垫,以及墙壁、窗户和桌子。

今天,印度的纺织品、陈设和色彩丰富的特色又一次得到西方时装设计师和家居装饰者的青睐。一点

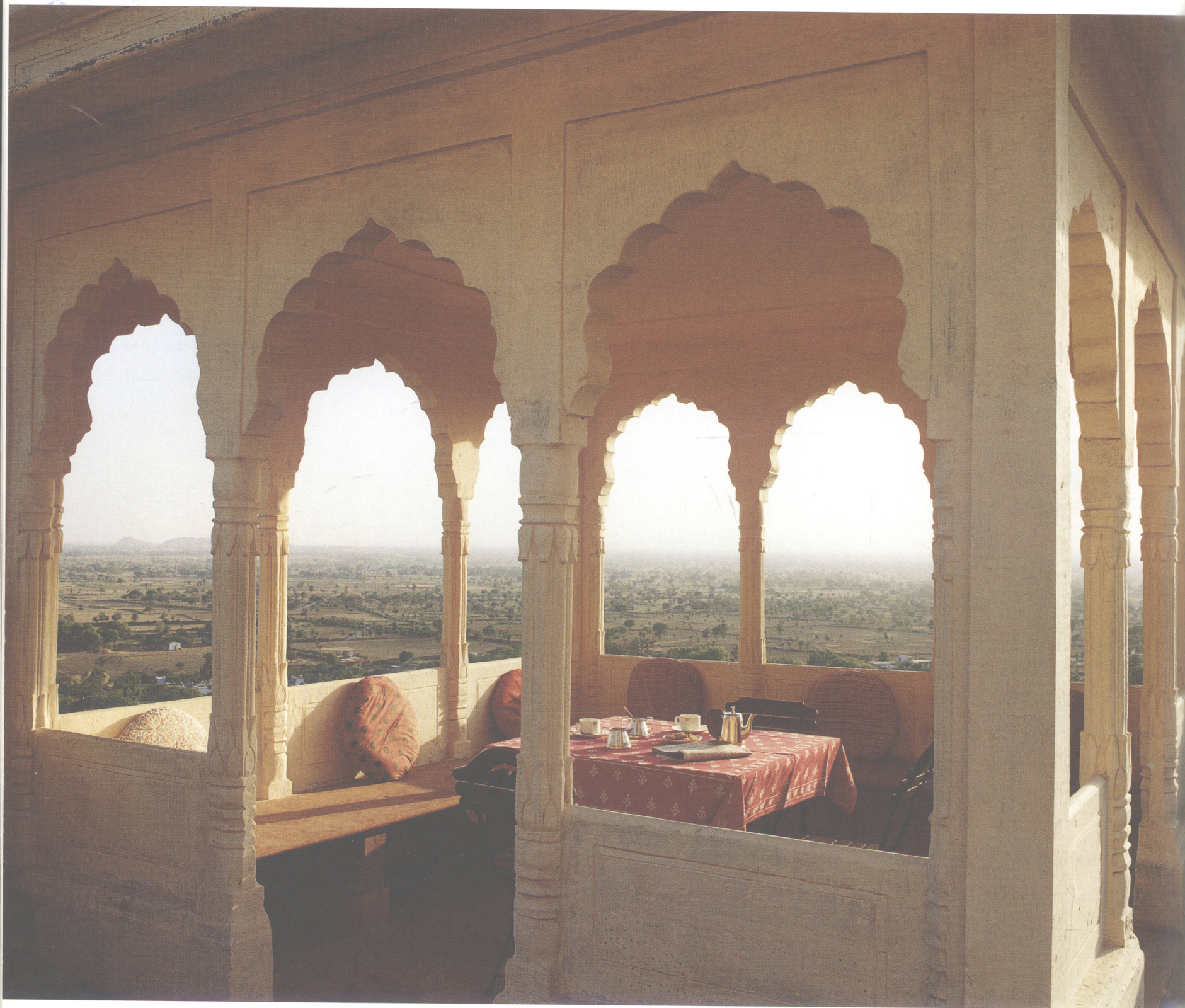
独具印度情调的点缀,能够为家居装饰增添些异国风情、奇妙感受,甚至一丝神奇的魅力。带金线的丝绸窗纱挂在窗前,在微风中轻轻地摇曳,周围的墙壁也因此而平添了梦幻般的色彩;将透气的薄纱蚊帐挂在屋子中间,懒懒地垂落下来,素静的冷色调的卧室因此而具有了热带印度的温馨;在桌子上摆一个黄铜碗,里面装上干花瓣,房间会因此而显得芬芳而惬意。

印度文化的多元性和特殊的宗教色彩,为个性发展提供了广阔的空间。

总之,你可以根据自己的爱好和特点,选择印度风格的建筑材料、纺织面料和特色饰物,并配以相应的色彩,将住宅装饰出“你的”印度风格。



通过扇贝形拱向远处望去,印度风光尽收眼底。古老的东方文化经过数千年的沉淀,在装饰艺术中也得到了完美的体现。





这座室外用餐的亭阁，建造得很有帝王气派。叶形拱将微风徐徐送入，还能够俯瞰德里市的美丽景色。这座城市是由具有传奇色彩的莫卧儿国王沙贾汗于17世纪重新修建的。

印度工匠可以根据不同的环境展示他们精湛的装饰技能。图中雕刻着花纹的木门以及周围枝叶繁茂的环境，很容易使人联想起墨西哥的别墅。在这里木质建筑材料的巧夺天工和花团锦簇的自然美相得益彰。



第一章

印度风格建筑的特点

印度的建筑风格多种多样，它不仅受当地气候的影响，而且也反映出不同的文化背景和生活方式。拉贾斯坦邦富丽堂皇的帝王宫殿、斋浦尔城豪华气派的宅邸，以及独具特色的克什米尔的水上住屋、塔尔沙漠上的土坯房子，还有德里市内装饰派艺术、现代主义和后现代主义建筑的大展示。这些都是印度建筑的代表作。

印度的气候非常特殊，如冰天雪地的喜马拉雅山区寒风刺骨，干燥的沙漠地带却是热浪袭人，因此印度住宅的墙壁很厚，而窗子较小。另一方面，印度住宅设计非常重视保持室内外以及房屋之间的通风，这不仅是为了人们居住舒适，也是为遵循印度的“风水”原则。“风水”对于修建和装饰建筑都有一定的要求，其中包括住宅，比如，建筑的房间应该方方正正，窗户的个数应该是偶数等等，还有一些解释涉及到世界的四元素，即“地、气、火、水”，不过，有的人认为还应该包括第五元素“宇宙”。

良好的通风设计能够使室内产生舒适的空气流

通，而印度的设计可以有若干种方法，既能够避免阳光暴晒，又能保持室内空气流通和自然光线充足。其中最具代表性的装饰设计就是镂花窗板（Jali）。最初设计这种特别装饰是为了使房间里的妇女能够看到外面，自己却不被别人发现。现在无论用这种方式（Jali）装饰窗户，还是用它做镶板装饰墙壁，都能体现独特的印度风格。



19世纪到过印度的英国人曾写道，他们在那里看到了印度人是如何将建筑“空间”与丰富的室内装饰结合起来，从而达到了完美的和谐。图中，两扇方格玻璃门的木框上雕刻着精美的花纹，给人以沉静而安详的感觉。门里高大的墙壁上有一个装饰精美的壁龛，壁龛外沿上细腻的模板花纹使壁龛显得非常醒目。